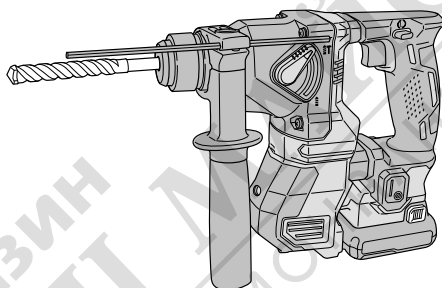


# HIKOKI

## DH 12DD



en

de

fr

it

nl

es

pt

sv

da

no

fi

el

pl

hu

cs

tr

ro

sl

sk

bg

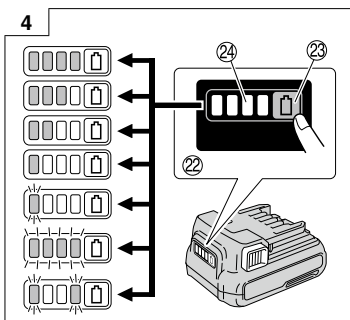
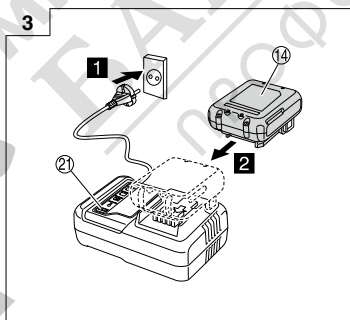
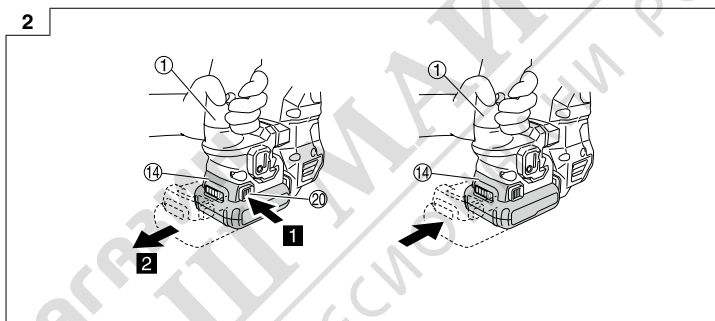
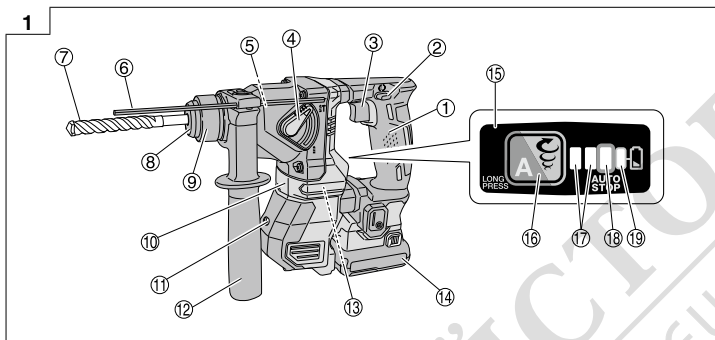
sr

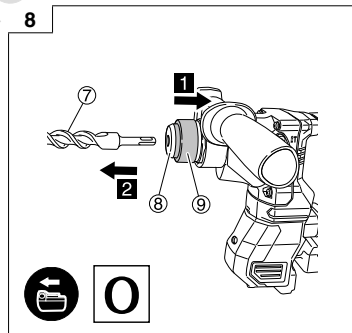
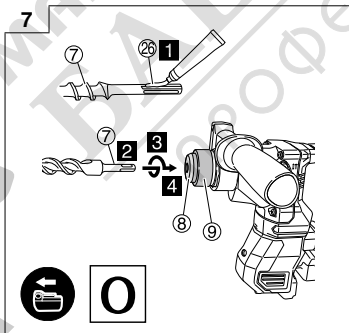
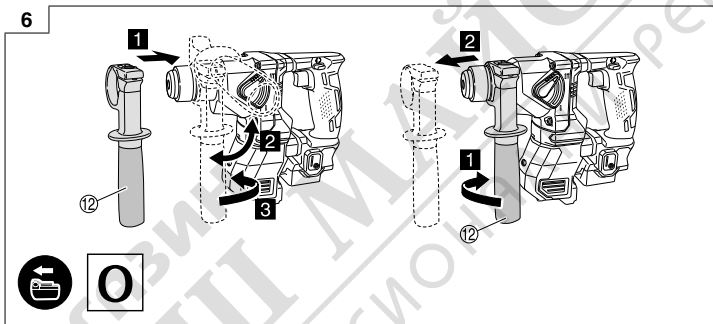
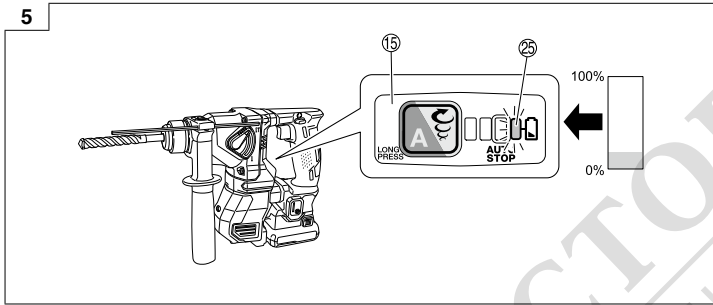
hr

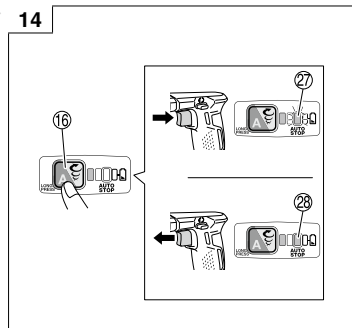
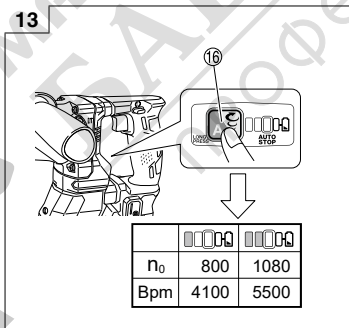
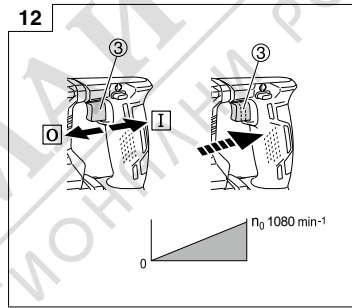
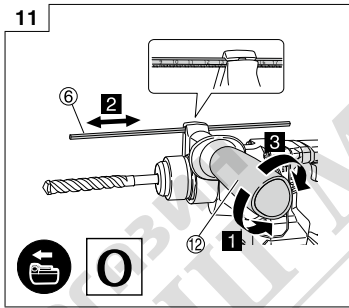
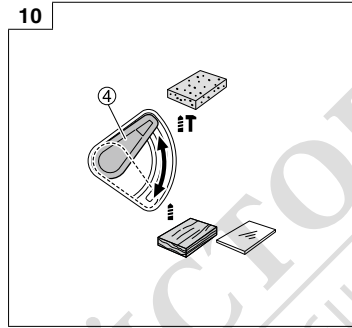
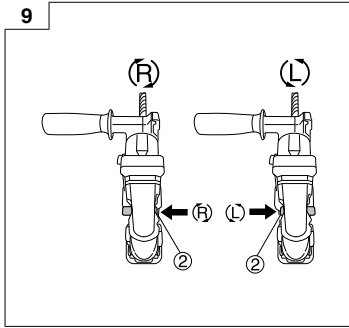


en Handling instructions  
de Bedienungsanleitung  
fr Mode d'emploi  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
es Instrucciones de manejo  
pt Instruções de uso  
sv Bruksanvisning  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning  
fi Käyttöohjeet

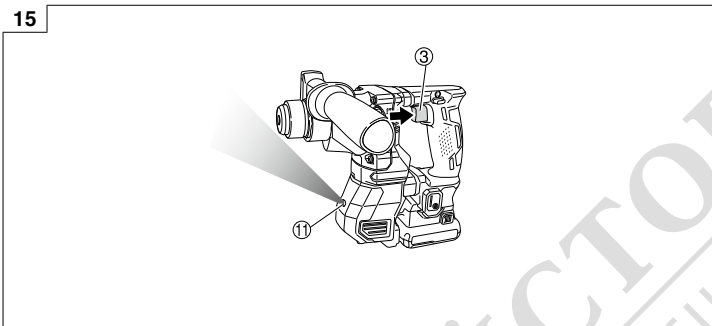
el Οδηγίες χειρισμού  
pl Instrukcja obsługi  
hu Kezelési utasítás  
es Návod k obsluze  
tr Kullanım talimatları  
ro Instrucțiuni de utilizare  
sl Navodila za rokovanje  
sk Pokyny na manipuláciu  
bg Инструкции за експлоатация  
sr Uputstvo za rukovanje  
hr Upute za rukovanje



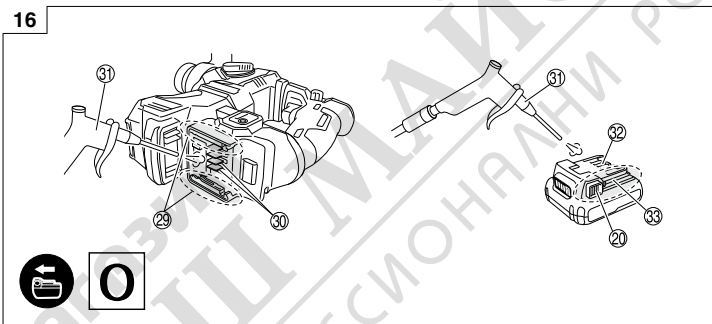




15



16



## ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът "електрически инструменти", използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до електро захранвани (с кабел) от мрежата, или захранвани на батерии (безжични) електрически инструменти.

#### 1) Безопасност на работното място

- a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено.

Разхвърляни или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.

- b) Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.

- c) Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти. Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

#### 2) Електрическа безопасност

- a) Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на контактите.

Никога не правете канкито и да било промени по щепселите.

Не използвайте преходни щепсели със заземени електрически инструменти.

Щепсели, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

- b) Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.

Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

- c) Не излагайте електрическите инструменти на влага или дъжд.

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

- d) Не нарушавайте целостта на кабелите. Никога не изключвайте електрическите уреди, като издръпвате кабела.

Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.

- e) Ногато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външна употреба.

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

- f) Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита снижава риска от електрически удар.

#### 3) Лична безопасност

- a) Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.

Не използвайте електрически инструмент, когато сте измозени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опиати. Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

- b) Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете защитни очила или маска.

Защитните средства, като респираторна маска, специални обувки с устойчива на плъгане подметка, каска, или антифони, според условията на работа, които ще намалят опасността от нараняване.

- c) Предотвратяване на случайни включване.

Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренесете.

Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутон, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.

- d) Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването.

Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

- e) Не се пресгайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочаквани ситуации.

- f) Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бинута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.

Широките дрехи, бинжута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

- g) Ако са осигурени устройствата за присъединяване към прахуловителни инсталации, уверете се, че са правилно присъединени.

Използването на прахуловители и циклонни може да намали свързаните със замърсяването рискове.

#### 4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

- a) Не насилвайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Подходящият електрически инструмент осигурява безопасно и по-добре свършена работа при предвидените номинални параметри.

- b) Не използвайте електрическия инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател.

Всички електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.

## Български

- c) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.

*Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрически инструмент.*

- d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, непознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.

*Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.*

- e) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти.

*Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.*

- f) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.

*Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.*

- g) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.

*Използване на електрическите инструменти за работи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до повишен риск и опасни ситуации.*

- 5) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти захранвани от батерии

- a) Зареждайте уредите само със зарядните устройства, посочени от производителя.

*Зарядно устройство, подходящо за един тип батерии, може да създаде риск от пожар, при използване за друг тип батерии.*

- b) Използвайте електрическите инструменти само с посочения за тях тип батерии.

*Използването на друг тип батерии създава риск от нараняване и пожар.*

- c) Ногато не използвате батериите, те трябва да се съхраняват далеч от други метални предмети като кламери, монети, ключове, гвоздеи, винтове или други малки метални предмети, които могат да осъществят контакт между клемите им.

*Контакт между клемите на батериите може да доведе до искри или пожар.*

- d) При неподходящи условия на съхранение, батериите могат да изтечат; избягвайте контакт. Ако случайно влезете в контакт с електролитната течност, изплакнете обилно с вода. Ако попадне електролит в очите, изплакнете обилно и потърсете медицинска помощ.

*Електролитът на батериите може да причини възпаление или изгаряния.*

- 6) Обслужване

- a) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

## ВНИМАНИЕ

Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.

Ногато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА АКУМУЛАТОРНИ ПЕРФОРАТОРИ

1. Носете антифони.

*Излагането на въздействието на шум може да доведе до загуба на слуха.*

2. Използвайте допълнителната ръкохватка(и), ако са предоставени с уреда.

*Загуба на контрол върху уреда може да доведе до нараняване.*

3. При работа, дръжте уреда за изолираните ръкохватки, ако ренещият елемент има опасност да влезе в контакт със скрити проводници.

*Контакт на приставките и крепежните елементи с проводници под напрежение, може да доведе до протичане на ток през електрическия инструмент и токов удар.*

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

1. Не допускайте проникването на чужди тела в отвора на връзката за батериите.

*Никога не разглобявайте презареждащите се акумулаторни батерии и зарядното.*

3. Никога не давайте на късо акумулаторните батерии. Късо съединение може да причини пренапрежение и прегряване. Това може да доведе до повреда или изгаряне на батериата.

*Отработените батерии не трябва да се изгарят. Това може да доведе до експлозия.*

5. При продължителна работа инструментът може да прегрее и съответно да се стигне до повреда на двигателя и превключвателя. Оставете го, без да го използвате за около 15 минути.

6. Не поставяйте предмети върху отворите за охлаждане на зарядното устройство. Вкарването на метални или запалими предмети във вентилационните слотове е доведе до опасност от електрически удар или ще повредят зарядното устройство.

7. Бърнете батериите в магазина, от който са били закупени, веднага след като цикъла на живот на презаредените батерии стане прекалено къс за да се използват. Отработените батерии не трябва да се изхвърлят.

8. Преди да започнете дейности по разбиване, разтрошаване или пробиване в стена, под или таван, уверете се, че в съответните зони не минават електрически проводници или скрити кабелни трасета.

9. Уверете се, че прекъсвачът за захранването е в позиция ИЗКЛ. Ако акумулаторът е поставен, докато превключвателя за захранване е в положение ON, електрическият инструмент ще започне да работи незабавно, което би могло да причини сериозен инцидент.

10. Не докосвайте приставката по време или непосредствено след работа. Приставката се нагрява по време на работа и може да причини сериозни изгаряния.

## ГРИЖА ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННАТА БАТЕРИЯ

11. Винаги дръжте здраво дръжката на корпуса и страничната ръкохватка на електрическият инструмент. В противен случай противодействието може да доведе до неправилна опасна работа.

12. Носете противопроахова маска.

Не вдъшвайте вредния прах, който се образува при пробиване или къргене. Прахът може да застраши вашето здраве, както и на околните.

13. Уверете се, че батерията е добре и здраво поставена. Ако е и най-малко разхлабено, то може да се извади и да причини злополука.

14. За да предотвратите инциденти, уверете се, че сте изключили ключа и извадили акумулатора, преди да сменяте аксесоари, да прибирате или пренасяте уредите, когато не са в употреба.

15. Поставяне на свредлото

- За да предотвратите инциденти, уверете се, че сте изключили ключа и извадили акумулатора.

- Когато използвате инструменти като шила, свредла и други, уверете се, че използвате оригинални части, проектирани от нашата фирма.

- Почистете опашката на свредлото.

- Поддържнете свредлото, за да проверите захващането.

16. Работете с листа за смла, само когато моторът е напълно изключен. Работата с листа за промяна докато моторът работи, може да доведе до внезапно завъртане на върховия инструмент и да предизвика злополука. (Фиг. 10)

17. Ротация и перфорирание

Когато свредлото се долпе до строителен стоманен лист, то ще спре веднага, а перфораторът ще реагира с ротация. Затова здраво затегнете страничната ръкохватка, дръжте ръчката на корпуса и страничните такива.

18. Само ротация

- За пробиване на дървен или метален материал с патронник за свредла и адаптер за патронник (допълнителни аксесоари).

- Прилагането на по-голяма сила от необходимото ще ускори работата, но ще повреди върха на свредлото и ще намали експлоатационния живот на перфоратора.

- Свредлата могат да се счупят при изваждане на перфоратора от пробитата дупка. Важно е при изтегляне да се използва движение на бутане.

- Не опитвайте да пробивате анкерни отвори или отвори в бетон, когато уредът е в режим само на ротация.

- Не опитвайте да използвате перфоратора в режим на ротация и перфорирание, когато са поставени патронник за свредла и адаптер за патронника. Това сериозно ще намали експлоатационния живот на всеки компонент на уреда.

19. Не гледайте директно в индикатора. Това може да доведе до увреждане на очите.

Избършете всякакви замърсявания по лещата на LED светлината с парче мек плат, като внимавате да не издраскате лещата.

Драскотини по лещата на LED светлината могат да доведат до по-слаба яркост.

За да удължите живота на литиево-йонната батерия, тя има защитна функция за прекъсване на подаването на заряд.

В случаите 1 до 3, описани по-долу, когато използвате това изделие, дори при натискане на спусъка, моторът може да спре. Това не е в следствие на повреда, а на защитна функция.

1. Когато разрядът на батерията намалее значително, моторът спира.

В такъв случай, зарядете батерията незабавно.

2. Ако инструментът е бил претоварен, моторът може да спре. В този случай, освободете спусъка и отстранете причината за претоварване. След това може да използвате уреда отново.

3. Ако батерията е прегряла при претоварване, тя може да откаже да работи.

В този случай, спрете използването ѝ, и я оставете да се охлади. След това може да използвате уреда отново.

Освен това, моля, спазвайте следните предупреждения.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

За да предотвратите разредждане на батерията, загряване, поява на дим, запалване и експлозия, уверете се, че спазвате указанията за безопасност.

1. Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки.

- Уверете се, че по батерията не се натрупват прах и стружки по време на работа.

- Уверете се, че прах и стружки не се натрупват върху батерията по време на работа.

- Не съхранявайте неизползваните батерии в места, където са изложени на въздействието на прах и стружки.

- При съхранение на батерия, отстранете евентуално натрупани стружки и прах, като не трябва да се съхранява заедно с метални предмети (болтове, гвоздеи и др.).

2. Пазете батерията от пробиване с остри предмети като гвоздеи, от удар с чук, настъпване, или от силен физически удар.

3. Не използвайте видимо повредена или деформирана батерия.

4. Не използвайте батерията с обратен поляритет.

5. Не свързвайте батерията директно към електрически източници, или към куплунга на запалката в лека кола.

6. Не използвайте батерията за цели, различни от предназначението ѝ.

7. Ако батерията не може да се зареди напълно, дори след като изтече препоръчвания период от време, незабавно прекратете последващи опити за зареждане.

8. Не излагайте батерията на високи температури или налягане, не поставяйте в микровълнова фурна, сушилня или контейнери под високо налягане.

9. При установяване на течи или неприятна миризма от батерията, не излагайте на въздействието на силна топлина или открити пламъци.

10. Не използвайте батерията в мета, където се генерира силно статично електричество.

11. Ако батерията тече, има неприятна миризма, загрява или се обезцвети и деформира, или ако се появят необичайни признаци при употреба, презареждане и съхранение, незабавно я отстранете от оборудването или зарядното и не я използвайте.



## Български

12. Не потапяйте батерията и не позволявайте навлизането на течности в нея. Проникването на проводими течности като например вода, може да доведе до повреда и да причини пожар или експлозия. Съхранявайте батерията на хладно и сухо място, далеч от горими и леснозапалими материали. Избягвайте атмосфери с корозивни газове.

### ВНИМАНИЕ

- Ако електролит от батерията попадне в очите, не ги търкайте, а изплакнете обилно с чиста, напр. чешмяна, вода и потърсете незабавно лекарска помощ. Ако не се вземат мерки, електролитът може да причини очни проблеми.
- Ако електролит от батерията попадне върху кожата или дрехите, незабавно измийте с чиста, напр. чешмяна, вода. Възможно е електролитът да причини кожно възпаление.
- Ако при първото използване на батерията забележите ръжда, неприятен мирис, прегряване, обезцветяване, деформиране и/или други нередности, не я използвайте и я върнете на доставчика или търговеца, от който сте я закупили.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ако чуждо тяло, което е проводник, попадне върху клемите на литиево-йонната батерия, тя може да даде на късо и да причини пожар. Когато съхранявате литиево-йонната батерия спазвайте следните правила за безопасност.

- В нутията за съхраняване не поставяйте проводящи предмети като гвоздеи, парчета проводници и медна тел.
- За да предотвратите късо съединение, след вкарване на батерията в електрически инструмент поставяйте капачка и така, че вентилаторът да не се вижда.

## ОТНОСНО ТРАНСПОРТА НА ЛИТИЕВО-ЙОННА БАТЕРИЯ

При транспортиране на литиево-йонна батерия, моля спазвайте следните предпазни мерки.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уведовете транспортната компания, че пратката съдържа литиево-йонна батерия, информирайте компанията за нейната изходна мощност и спазвайте инструкциите на транспортната компания, когато уреждате транспорта.

- Литиево-йонните батерии, които надвишават изходна мощност от 100 Wh, се считат за транспортна категория Опасни стоки и изискват прилагането на специални процедури.
- За транспортиране в чужбина трябва да спазите международните закони и правила и разпоредби на страната, до която се транспортират.

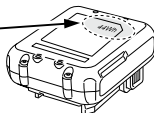
## ИМЕНА НА ЧАСТИТЕ (Фиг. 1 – Фиг. 16)

①	Ръкохватка	⑱	Лампа за автоматично спиране
②	Бутон за натискане	⑲	Индикаторна лампа
③	Пусков ключ	⑳	Фиксатор
④	Лост за смяна	㉑	Пилотна лампа
⑤	Заводска табела	㉒	Екранен панел (Батерия)
⑥	Дълбокомер	㉓	Превключвател на индикатора за нивото на батерията
⑦	Свредло	㉔	Индикаторна лампа за оставяща капацитет на батерията
⑧	Предна капачка	㉕	Индикаторна лампа: свети
⑨	Ръкохватка	㉖	Грес
⑩	Корпус	㉗	Лампа за автоматично спиране: мига
⑪	Светодиодно осветление	㉘	Лампа за автоматично спиране: свети
⑫	Странична ръкохватка	㉙	Прорези за вкарване на батерията
⑬	Двигател	㉚	Клема (Продукт)
⑭	Батерия	㉛	Въздушен pistolет
⑮	Екранен панел	㉜	Клема (Батерия)
⑯	Превключвател	㉝	прорези за вкарване
⑰	Информационна светлина		

Изходна мощност

□□ Wh

2 до 3 цифрено число



**СИМВОЛИ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им, преди използване на уреда.

	DH12DD: Акумулаторен перфоратор
	За да намали риска от наранявания, потребителят трябва да прочете ръководството за работа.
	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2012/19/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
V	Номинално напрежение
$n_0$	Скорост на празен ход
Врт	Коефициент на ударна сила при пълно натоварване
$\phi$ max	Диаметър на отвора, макс.
	Тегло* (Съгласно ЕРТА-процедура 01/2014)
	Бетон
	Стомана
	Дърво
	Функция само за ротация
	Функция за ротация и перфориране
	Включване
	Изключване
	Режим за ниска скорост
	Režim normálnej rotácie
	Изключете батерията
	Ротация по часовника
	Ротация обратно на часовника

\* В зависимост от прикачената батерия. Най-голямото тегло се измерва с BSL1240M.

**Батерия**

	Превключвател на индикатор за ниво на батерия
	Свети; Остават над 75% от заряда на батерията.
	Свети; От заряда на батерията остават 50% – 75%.
	Свети; От заряда на батерията остават 25% – 50%.
	Свети; От заряда на батерията остават по-малко от 25%.
	Мига; Батерията е почти изцяло разредена. Заредете батерията при първа възможност.
	Мига; Отдаването на мощност е спряно поради високата температура. Извадете батерията от инструмента и я оставете да се охлади напълно.
	Мига; Отдаването на мощност е спряно поради повреда или неизправност. Проблемът може да бъде батерията, така че моля свържете се с търговския си представител.

**ЗАБЕЛЖКА**

За да предотвратите разряд на батерията, поради забравен светещ LED индикатор, същият автоматично изгасва след около 3 секунди.

**СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ**

В допълнение към основния комплект (1 комплект) са предоставени и аксесоарите и приставките, изброени на стр. 207.

Стандартните приставки и аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

**ПРИЛОЖЕНИЯ**

Функция за ротация и перфориране

- Пробиване на анкерни отвори
- Пробиване на отвори в бетон
- Пробиване на отвори в плочки

Функция само за ротация

- Пробиване в стомана или дърво (с допълнителни аксесоари)
- Завиване на винтове за метал, дърво (с допълнителни аксесоари)

**СПЕЦИФИКАЦИИ**

Спецификациите на уреда са дадени в Таблицата на стр. 207.

**ЗАБЕЛЖКА**

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на НИКОКІ, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомяване.

## Български

### ЗАРЕЖДАНЕ

Преди да използвате електрическият инструмент, заредете батерията както следва.

#### 1. Свържете кабела на зарядното устройство към контакт.

Когато свързвате кабела на зарядното, индикаторната лампа ще мига в червено (на интервали от 1 сек.).

#### 2. Поставете батерията в зарядното устройство.

Вкарайте батерията плътно в зарядното устройство, както е показано на **Фиг. 3** (на страница 2).

#### 3. Зареждане

Когато поставите батерията в зарядното устройство, зареждането ще започне, а индикаторната лампа ще свети постоянно в червено.

Когато батерията се зареди напълно, индикаторната лампа ще мига в червено. (На интервали от 1-секунда) (Виж **Таблица 1**)

- Индикационна пилотна лампа
- Сигналите на индикаторната лампа ще бъдат тези, показани в **Таблица 1**, според състоянието на зарядното устройство или батерията.

Таблица 1

Индикации на пилотната лампа			
Пилотна лампа (червена)	Преди зареждане	Мига	Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)
	По време на зареждане	Свети	Свети непрекъснато
	Завършено зареждане	Мига	Светва за 0,5 секунди. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)
	Режим готовност поради прегряване	Мига	Светва за 1 секунда. Не свети за 0,5 секунди. (изгасва за 0,5 секунди)
	Невъзможно зареждане	Мига	Светва за 0,1 секунда. Не свети за 0,1 сек. (изгасва за 0,1 сек.)
			Прегряла батерия. Зареждането не е възможно. (Зареждането ще започне след охлаждане на батерията)
			Повреда в зарядното устройство

- Относно температурата и времето за зареждане на батерията. Температурата и времето за зареждане ще бъдат тези, показани в **Таблица 2**

#### 4. Изключете захранващия кабел на зарядното от мрежата.

#### 5. Хванете добре зарядното устройство и издърпайте батерията.

#### ЗАБЕЛЕНКА

Уверете се, че сте извадили батерията от зарядното устройство след употреба и я запазете.

#### ВНИМАНИЕ

- Ако батерията се зарежда в заредено състояние, поради излагане в продължение на дълго време на пряка слънчева светлина или поради непосредствено използване, сигналната лампа на зарядното ще светне за 1 секунда и ще изгасне за 0,5 секунди (изкл. за 0,5 секунди). В такъв случай, първо оставете батерията да се охлади и след това започнете зареждането.
- Когато индикаторната лампа трепти (на интервали от 0,2 секунди), проверете за чужди тела в конектора на зарядното устройство и ги извадете. Ако няма чужди тела, вероятно батерията или зарядното устройство са повредени. Заменете ги в оторизиран сервизен център.
- Тъй като на вградения микро-компютър са необходими около 3 секунди, за да потвърди, че батерията, която се зарежда, е извадена, изчакайте поне 3 секунди преди да я поставите отново и да продължите зареждането. Ако батерията бъде поставена преди да минат 3 секунди, може да не бъде правилно заредена.
- Ако индикаторната лампа не мига в червено (на всяка секунда), дори след свързване на зарядния кабел към мрежата, това показва, че защитната верига на зарядното може да е активирана. Отстранете кабела или щепсела от захранването и след това свържете отново, след около 30 секунди. Ако и след това индикаторната лампа не мига в червено (на една секунда), моля занесете зарядното устройство в оторизиран сервизен център на HIKOKI.

Таблица 2

Батерия	Зарядно	UC12SL
Напрежение при зареждане	V	10,8 – 12 Максимална стойност
Вид батерия		Li-ion
Температури, при които батерията може да бъде заредена		0°C – 50°C
Време за зареждане на батерията до приблизителен капацитет. (При 20°C)		
1,5 Ah	мин.	22 (3 клетките)
2,5 Ah	мин.	37 (3 клетките)
4,0 Ah	мин.	60 (3 клетките)

#### ЗАБЕЛЕНКА

Времето за зареждане може да варира според околната температура и източника на напрежение. В допълнение, времето за зареждане става значително по-дълго при ниска температура, но това е нормално.

#### ВНИМАНИЕ

Когато зарядното устройство се използва непрекъснато, може да загрее и да стане причина за отказ или повреда. След като завърши зареждането, оставете в покой зарядното устройство за 15 минути.

**МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

Действие	Фигура	Страница
Отстраняване и поставяне на батерия	2	2
Заредяне	3	2
Индикатор за ниво на батерия	4	2
Индикаторна лампа светва когато батерията е изтощена	5	3
Монтаж / Отстраняване на странична ръкохватка	6	3
Поставяне на инструменти за пробиване SDS-plus	7	3
Сваляне на инструменти за пробиване SDS-plus	8	3
Избиране на посоката на въртене	9	4
Избиране на режим на работа	10	4
Регулиране на дълбочината на пробиване	11	4
Работа на превключателя	12	4
Настройка на скоростта	13	4
Функция за автоматично спиране	14	4
Начин на употреба на LED индикатора	15	5
Почистяване на отделението за монтаж на батерията и батерията	16	5
Избор на приставки и аксесоари*	—	208, 209

\* За подробна информация за всеки инструмент се свържете с оторизиран сервизен център на HIKOKI.

**ИЗБЕРЕТЕ РЕЖИМ НА ОБРАБОТКА**

Натискането на превключателя позволява избора на скорост на въртене и на функцията за автоматично спиране.

- Скорост на въртене (режим за ниска скорост/режим за нормална скорост) (Фиг. 13)  
Изберете „Нисък режим“ или „Нормален режим“ и работете с избраната скорост.
- Режим на автоматично спиране (включено/изключено) (Фиг. 14)

Този продукт е оборудван с функция за автоматично спиране, за поддръжка на непрекъснати сондажи. Функцията предлага режим на запаметяване на времето за работа за пробиване от задействане на ключа ON (вкл.) до задействане на ключа OFF (изкл.) и режим за автоматично спиране на работата, който автоматично спира мотора по време на втория сондаж след надвишаване на запазеното време за работа, докато е включен ключът ON (вкл.).

**ФУНКЦИЯ ЗА АВТОМАТИЧНО СПИРАНЕ**

В режима за избор, натискането на бутона за повече от две секунди доведе до промяна на режима в режима за запаметяване. (Фиг. 14)

(В същото време лампата за автоматично спиране ще мига.)

Извършвайте пробиване, когато лампата за автоматично спиране мига. Времето между включването и изключването се запаметява от инструмента.

(В същото време лампата за автоматично спиране ще светне.)

Извършвайте пробиване, когато лампата за автоматично спиране мига. Непрекъснатото пробиване е възможно, когато запаметеното време в лампата бъде записано от инструмента, а режимът за автоматично спиране на функцията за автоматично спиране бъде отменен.

Функцията за автоматично спиране се отказва, като натиснете още веднъж превключателя за повече от две секунди.

(В същото време лампата за автоматично спиране ще изгасне.)

**ВНИМАНИЕ**

- Включете инструмента, след като поставите върха на инструмента върху работния материал.
- Скоростта на въртене и нивото, при което превключателят бива издърпан по време на пробиването, не се съхраняват в паметта.
- В режим на автоматично спиране, направете пълното пробиване наведнъж.
- Моторът ще спре, дори ако го изключите по време на запазеното време за работа в паметта.
- Когато изключите запазеното време в паметта, броячът ще бъде нулиран. Ако извършвате задача повторно, при която е пробита дупка частично, запазеното време в паметта ще бъде напълно повторно изчислено.
- Функцията за автоматично спиране ще остане активна, докато не бъде отменена.

## Български

### КОНТРОЛ НА РЕАКТИВНАТА СИЛА

Този продукт е снабден с функция Reactive Control Force (RFC), която намалява резките движения на корпуса на инструмента.

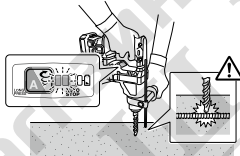
Ако найкрайникът бъде внезапно претоварен, всяко потрепване на тялото на инструмента се намалява посредством активиране на приплъзващия съединител или чрез спиране на двигателя от сензора, вграден в тялото на инструмента.

Ако двигателят е спрял поради претоварване, открито от контролера, лампата от дисплея ще мига, докато се изтегли ключа. Освен това, индикаторът ще мига около три секунди след като бутонът е освободен. Двигателят ще остане спрял, докато лампата мига. (Фиг. 17) Тъй като е възможно функцията RFC да не се активира или работата ѝ да е недостатъчна, в зависимост от работната среда и условията, внимавайте да не претоварвате изведнъж главата на инструмента по време на работа.

- Възможни причини за внезапно пренатоварване
    - ① Найкрайникът захвапа материала
    - ② Удар в пирами, метал или други твърди обекти
    - ③ Задачи, включващи разделяне или свързване приложение на сила и т.н.
- Също така, други причини включват всяка комбинация на гореспоменатите.

- Когато се задейства контролът на реактивната сила (RFC)
 

Когато се задейства контролът на реактивната сила и моторът спре, изключете ключа на инструмента и отстранете причината за пренатоварването, преди да продължите работа.



Фиг. 17

### ОТНОСНО ФУНКЦИЯТА ЗА ЗАЩИТА

В този инструмент има вградена защита от къси съединения, което предотвратява повреда на уреда при аномалии. В зависимост от следното, информационната светлина и индикаторна лампа ще мигат и уредът ще спре да работи. Проверете проблема, посочен от мигането, и предприемете необходимите стъпки, за да го коригирате.

Когато натискате превключателя за превключване, правете го, докато превключателят не е изтеглен.

Превключвател за превключване



Информационна светлина  
Индикаторна лампа

Фиг. 18

Таблица 3

Мигане на информационната светлина	Причина	Решение
	Работата е прекратена, защото вътрешната температура е превишила температурната граница. (Функция за защита от висока температура)	Оставете уреда да се охлади за 15 до 30 минути. Когато температурата спадне и информационната светлина и индикаторна лампа спрат да мигат, дръжнете превключателя, за да възстановите операцията.
	Внезапното претоварване на ударния инструмент активира „Контрол на повторна активирана сила“, спирайки по-нататъшната работа на инструмента. RFC (вижте стр. 186 „КОНТРОЛ НА РЕАКТИВНАТА СИЛА“)	Освободете превключателя и го дръжте така, докато информационната светлина не спре да мига. Дръжнете превключателя отново, за да възстановите работата. Преди да продължите работата, отстранете причината за свърхтоварването.

### ЗАБЕЛЕНА

Бързите предприемането на стъпки за коригиране на проблем, информационна светлина може да мига. Ако това се случи, уредът може да се нуждае от ремонт. Ако е така, моля, свържете се с магазина за ремонт, от който сте закупили този продукт.

### СМАЗВАНЕ

Върху перфоратора се нанася грес с нисък вискозитет, така че да може да се използва дълго време без смяна на греса. Моля, свържете се с най-близкия сервизен център за смяна на греса, ако изтича грес от разхлабен винт.

По-нататъшно използване на перфоратора с недостиг на грес ще доведе до повреда и скръщаване на експлоатационния живот.

### ВНИМАНИЕ

За тази машина се използва специална грес и затова нормалната ѝ работа може да бъде повлияна отрицателно при използване на друга грес. Оставете някой от нашите сервизни центрове да се занимае със смяната на греса.

## ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

### ВНИМАНИЕ

Уверете се, че ключът е изключен и акумулаторът е свален преди поддръжка и проверка.

#### 1. Инспекция на инструментата

Тъй като използването на износени инструменти намалява ефективността и затрудняват работата на мотора, заточете или подменете приставките щом забележите следи от износване.

#### 2. Инспекция на фиксиращи винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Непазването на горното крие рискове от злополуки и нараняване.

#### 3. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са "сърцето" на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

#### 4. Проверка на клемите (инструмент и батерия)

Уверете се, че по клемите не са се събрали прах и стружки.

От време на време проверявайте преди, по време и след операцията.

### ВНИМАНИЕ

Отстранете евентуално натрупани стружки и прах от клемите.

В противен случай има опасност от повреда.

#### 5. Външно почистване

При замърсяване избършете инструмента с мека, суха кърпа или кърпа, навлажнена със сапунена вода. Не използвайте разтворители на алкохолна, бензинова основа, или разреждатели за бои, тъй като те ще разядат пластмасовите повърхности.

#### 6. Почистване на отделението за монтаж на батерията и батерията

След пробиване на бетон, ако се е натрупал прах върху отделението за монтаж на батерията и батерията, почистете натрупания прах от бетон с въздушен пистолет и суха кърпа, преди да използвате инструмента. (Фиг. 16)

Също така, след почистване, уверете се, че батерията може да се постави и отстранява безпроблемно от инструмента.

### ВНИМАНИЕ

Използването на инструмента, когато батерията е покрита с прах, може да доведе до инциденти, като например падане на батерията по време на употреба.

Освен това, такава използване може да доведе до неизправност или повреда на контакт между батерията и клемите.

#### 7. Съхранение

Съхранявайте инструмента при температура под 40°C на място, недостъпно за деца.

#### ЗАБЕЛЕНКА

Съхранение на литиево-йонни батерии.

Уверете се, че литиево-йонните батерии са напълно заредени, преди да ги оставите за съхранение.

Продължително съхранение (3 месеца или повече) на непълно заредени батерии може да доведе до лоша работа, значително окисляване на живота на батериите или да ги направи негодни за употреба. Въпреки това, батерии със значително окислен живот могат да бъдат възстановени, чрез няколкократно зареждане и пълното им разреждане от два до пет пъти.

Ако ползният живот на батерията е значително съкратен, независимо от многократното зареждане и използване, считайте батерията за износена и сменете с нова.

### ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

#### Важна информация за батерии за безжични инструменти НІКОКІ

Моля, винаги използвайте нашите оригинални батерии. Не гарантираме безопасността и работата на уреда, когато се използват батерии, различни от посочените от нас, или когато са правени промени по батериите (като разглобяване и подмяна на клетките или други вътрешни компоненти).

### ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти НІКОКІ съгласно специфичните местни законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и дължащи се на обичайно износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продоволствена в края на инструкциите, на оторизирани сервизен център на НІКОКІ.

#### Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво: 99 dB (A)

Измерено А-претеглена сила на звука: 88 dB (A)

Неточност К : 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Ударно пробиване в бетон:

Стойност на вибрации  $a_h$ ,  $HD = 9,1$  м/сек

Неточност К = 1,5 м/сек<sup>2</sup>

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

○ Вибрациите по време на действителна употреба на инструментата могат да се различават от декларираните общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструментата.

○ Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включване и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

#### ЗАБЕЛЕНКА

Поради непрекъснатото развитие на научно-развойната програма на НІКОКІ, дадените тук спецификации са предмет на промяна без уведомление.

## Български

### ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Използвайте инспекциите в таблицата по-долу, ако инструментът не функционира нормално. Ако с това проблемът не бъде отстранен, обърнете се към вашия дилър или към оторизирания сервизен център на HIKOKI.

#### 1. Електрически инструмент

Симптом	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не работи	Няма повече енергия в акумулатора.	Заредете акумулатора.
	Акумулаторът не е правилно поставен.	Вкарайте акумулатора навътре, докато не чуете щракване.
	Натрупал се е циментов прах върху клемите на отделението за батерията, както и в прорезите за вкарване на батерията.	Почистете натрупания циментов прах със сух парцал.
Уредът е спрял внезапно	Уредът е бил претоварен	Отстранете проблема, причиняващ претоварването.
	Активиран е контрол на реактивната сила	
	Акумулаторът е прегрял.	Оставете акумулатора да се охлади.
Накрайници на уреда -не могат да се монтират -падат	Формата на монтажната част не съпада	За ос тип SDS-plus, използвайте инструмент с диаметър, който е в рамките на определените диапазон.
Не могат да се пробиват дупки плавно.	Сверлото е износено	Подменете с ново сверло.
	Сверлото се върти на заден ход	Преминете към въртене напред.
Главата на винта се измъква или разхлабва.	Номерът на накрайника не съпада с размера на винта	Монтирайте подходящ накрайник.
	Накрайникът е износен	Подменете с нов накрайник.
Батерията не може да бъде инсталирана	При опит да поставите батерия, различна от тази за инструмента.	Моля инсталирайте батерии от серията BSL12xx.